

Contents

Preface	15
About this book	21
Introduction	33
Eva/Krotoa (ca. 1641-1674), Interpreter, beautiful maiden, malicious woman	123
Marie Jeanne des Pres (1675-1763), “The first of these was Mary chosen”	144
Johanna Maria van Riebeeck (1679-1734), “Cape stories”	149
Maria van Hoeven (169?-1737), “Dearest soul”	159
Susanna de Vries (née Bosman) (1711-1755), “An Afrikaans woman in an untamed region”	168
Elizabeth Bosman (1720-1784), A daughter writes about her father	176
Elizabeth Conradie (1746-1806), “Devout farmer’s wife”	183
Machteld Smith (1749-1821), A Mother of Israel at the Cape	189
Johanna Duminy (1757-1807), “While laughing and talking”	203
Magdalena Retief (née De Wet) (1782-1855), “The mother of all suffering”	225
Helena Susanna Hauptfleisch (née Le Roux) (1783-1851), “A deeply devout soul”	230
Women poets in and around the Bosman book of verse, “Incapable of writing poetry”	242
Hester Venter (1750-18??), “Many a woman, defenceless maiden or innocent infant slain”	269
Magdalena Jonker (née Van Zyl) (1765-1831), “A shining light in a remote region”	282

CONTENTS

Anonymous (<i>fl.</i> ca. 1800), “Through meeting again in eternal life”	293
Catharina Allegonda van Lier (1768-1801), “Like a bush in the desert”	296
Sophia Burgmann (1769-1812), Missionary in her own right	310
Augusta Uitenhage de Mist (1783/84-1832), The travel journal of a Dutch female traveller to Africa	328
Anonymous (ca. 1775), “A talk between a mother and her daughter on the passing away of her suitor”	352
Petronella Camijn (1787-1868), A cheerful and versatile artist	357
Christiana Thom (née Meijer) (1788-1816), “Behold my little lamb”	372
Anna Steenkamp (née Retief) (1797-1891), “From days of struggle”	383
Susanna Smit (1799-1863), “Barefoot crossing the Drakensberg”	393
H.H. Martinson (<i>fl.</i> 1825), A New Year’s wish from 1825	413
Maria de Vooght (<i>fl.</i> 1846), “Your loving friend”	417
Maria Neethling (née Murray) (1831-1912), Writing as missionary work	429
Maria Hamman (1832-1874) (and other female Hamman writers), “Your father is already so infatuated with you”	447
Elizabeth Neethling (née Murray) (1855-1917), “Reporter” of the Anglo-Boer War	457
Ella Neethling (1862-1926), Missionary work from her sickbed	475
Anna Pauw (1870-1953), Smiles and tears of a missionary school teacher	488
Johanna Grobbelaar (<i>fl.</i> 1897), Windhoek, shooting and lots of beer	497
M.E.R. (Maria Elizabeth Rothmann) (1875-1975), Developing and educating her people	523
Marie du Toit (1880-1931), The first Afrikaans writer on feminism	533
Petronella van Heerden (1887-1975), The first female doctor in South Africa	543
The South African Federation of Women and the Garment Workers Union , Early 20th-century popular fiction	554

CONTENTS

Anna M. Louw (1913-2003), The struggle between good and evil	578
Elisabeth Eybers (1915-2007), A balancing act between South Africa and the Netherlands	588
Elsa Joubert (1922), Opening eyes	599
Sheila Cussons (1922-2004), Mysticism and Catholicism in Afrikaans poetry	607
Olga Kirsch (1924-1997), Bringing Israel and Judaism to Afrikaans poetry	619
Ina Rousseau (1926-2005), A failed Eden	629
Wilma Stockenström (1933), Stripped African landscapes	641
Ingrid Jonker (1933-1965), Tragedy in life and death	652
Petra Müller (1935), Like a pebble perfected by nature	664
Jeanne Goosen (1938), Master of all	676
Dalene Matthee (1938-2005), A reader's writer	687
Lina Spies (1939), "My mother tongue is my ultimate home"	697
J.M. Gilfillan (1941), The frailty of life, love and beauty	712
Corlia Fourie (1944), Writing like playing	723
Emma Huismans (1946), Heart in Africa, head in the Netherlands	730
Lettie Viljoen / Ingrid Winterbach (1948), Painting music with words	744
E.K.M. Dido (1951), First woman of colour to publish a book in Afrikaans	756
Antjie Krog (1952), "Un-writing" country, body and tradition	765
Diana Ferrus (1953), Bringing home Sara Baartman	780
Marlene van Niekerk (1954), Juggler of genres and virtuoso in all	792
Jeanette Ferreira (1954), Women in war and history	809
Joan Hambidge (1956), Poetry as voyage	821
Karin Brynard (1957), The thriller as mirror of contemporary South Africa	834
Riana Scheepers (1957), Cultures and genders; encounters and conflicts	841

Rachelle Greeff (1957), Women you will not find in <i>Vogue</i>	852
Marita van der Vyver (1958), The “French Connection”	865
Ronelda Kamfer (1981), Changing the pale face of Afrikaans poetry	879
Sources and literature	898
Bibliography	906
About the authors	936
Illustrations: Sources and credits	937
Index	940
Acknowledgements	955
Financial support	958